Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wytrącę łuk z twojej lewej ręki i sprawię, że twoje strzały wypadną z twojej prawej ręki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam wytrącę łuk z twojej lewej ręki oraz strzały z prawej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wytrącę twój łuk z twej lewej ręki i wybiję twoje strzały z twej prawej ręki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wytrącę łuk twój z ręki twojej lewej, i strzały twoje z prawej ręki twojej wybiję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wytracę łuk twój w lewej ręce twojej, i strzały twoje z prawej ręki twej wyrzucę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Złamię ci łuk w lewej ręce, a wytrącę strzały z prawej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wytrącę miecz z twojej lewej ręki, i sprawię, że twoje strzały wypadną z twojej prawej ręki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wytrącę twój łuk z twojej lewej ręki i sprawię, że wypadną twoje strzały z twej prawej ręki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wytrącę łuk z twojej lewej ręki i sprawię, że strzały wypadną ci z prawej ręki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wytrącę łuk z twojej lewej ręki i sprawię, że strzały wypadną z twej prawej ręki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І знищу твій лук з твоєї лівої руки і твої стріли з твоєї правої руки і скину тебе |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wytrącę twój łuk z twej lewicy, a twoje strzały wybiję z twej prawej ręki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wytrącę ci z lewej ręki twój łuk, i sprawię, że strzały wypadną z twej prawej ręki. |